

ΕΡΓΑ ΚΡΗΤΩΝ ΜΕΛΟΠΟΙΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Ο ΚΡΗΣ (†1815) - ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΔΑΣΚΑΛΑΚΗΣ (1897-1988)

WORKS BY CRETAN COMPOSERS

GEORGIOS KRIS (d.1815) - NIKOLAOS DASKALAKIS (1897-1988)



ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΥΖΑΝΤΙΝΗ ΧΟΡΩΔΙΑ ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ

ΔΙΕΥΘΥΝΕΙ Ο ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΑΜΑΡΙΑΝΑΚΗΣ

MUNICIPAL BYZANTINE CHOIR OF HERAKLION

CONDUCTOR: GEORGE AMARYANAKIS

ΒΥΖΑΝΤΙΝΗ
ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΗ
ΜΟΥΣΙΚΗ Ι



BYZANTINE
CHURCH
MUSIC I



ΠΑΕΥΡΑ Α

- | | |
|---|-------|
| 1. Δοξολογία, Γεωργίου Κρητός, ήχος πλ. δ΄. | 11:08 |
| 2. Κράτημα, Γεωργίου Κρητός, ήχος πλ. δ΄. | 8:38 |

ΠΑΕΥΡΑ Β

- | | |
|---|-------|
| 1. Καλοφωνικός είρμος: «Τὴν δέησίν μου δέξαι»,
Γεωργίου Κρητός, ήχος πλ. δ΄. | 13:14 |
| 2. Δύναμις τοῦ Τρισαγίου, Γεωργίου Κρητός, ήχος β΄. | 4:40 |
| 3. Δοξολογία, Νικολάου Δασκαλάκη, ήχος βαρῦς ἑναρμόνιος. | 5:32 |

Μουσική επιμέλεια - κείμενα: Γεώργιος Ἀμαργιανάκης.
 Ἐπιμέλεια & σχεδιασμός έκδοσης - ήχογράφηση: Νίκος Διονυσόπουλος.
 Ήχογράφηση: Φεβρουάριος 1988, Καθολικό ἱεράς Μονῆς Ἀρκαδίου.
 Μαγνητόφωνο: Sony PCM - F1. — Μικρόφωνα: Neumann SM-69, U-67.
 Φωτογραφίες: Ἀρχεῖο τοῦ Τομέα Μουσικολογίας Πανεπιστημίου Κρήτης.
 Ἐξώφυλλο: Οἱ φωτογραφίες τοῦ ἐξωφύλλου εἶναι ἀπό τὸ διβλίο τοῦ Μ. Χατζηγιακουμῆ, *Χειρόγραφα Ἐκκλησιαστικῆς Μουσικῆς 1453-1820*, ἔκδ. Ἐθνικῆς Τράπεζας τῆς Ἑλλάδος, Ἀθήνα 1980, Παράρτημα πίν. 16 (ἐξώφυλλο, τὸ κανόνιο τῶν ἠχῶν, χφ. τῆς Μονῆς Δοχειαρίου Ἁγίου Ὄρους, ἔτους 1767), καὶ Φωτογραφικό Ὑλικό πίν. 57 (ὀπισθόφυλλο, δεῖγμα παλαιᾶς σημειογραφίας ἀπὸ κώδικα τοῦ 1700, γραμμένο ἀπὸ τὸν Ἀρσένιο, Ἐπίσκοπο Κυθωνίας, δλ. ἐνθετο, στή Μονὴ Μεγίστης Λαύρας Ἁγίου Ὄρους).
 Ἀγγλικὴ μετάφραση: John Leatham.
 Ὡς μετάφραση τῶν κειμένων τῶν μελῶν χρησιμοποιήθηκε αὐτὴ τοῦ "Holy Cross Service Book", Holy Cross Orthodox Press, 1978 Brookline, MA.
 Χάραξη δίσκου: GPI, Δημήτρης Νικολάου.
 Ἐκτύπωση ἐξωφύλλου: Ἀ. Ἀνδρέου.
 Ἐκδοση: Ἰούλιος 1988. 2ῆ έκδοση: 1995 © Π.Ε.Κ. ● Περιέχει φυλλάδιο.

Παραγωγή καὶ κεντρικὴ διάθεση: Πανεπιστημιακὲς Ἐκδόσεις Κρήτης, Ἴδρυμα Τεχνολογίας & Ἐρευνας, Τ.Θ. 1527, 711 10 Ἡράκλειο, Κρήτη, τηλ. (081) 239 791, (01) 330 15 83, fax (081) 210 090.
 Διανομή: Λύρα.-Κίνησις Ἦχου & Εἰκόνας, Λεωφόρος Ἀλφειοῦ 76, 164 52 Ἀθήνα, τηλ. 99 38 888, Fax 99 35 348

SIDE A

- | | |
|---|-------|
| 1. George the Cretan, <i>Doxology</i> , mode plagal IV. | 11:08 |
| 2. George the Cretan, <i>Cratima</i> , mode plagal IV. | 8:38 |

SIDE B

- | | |
|---|-------|
| 1. George the Cretan, <i>Calophonic Eirmos</i> "Accept my prayer...", mode plagal IV. | 13:14 |
| 2. George the Cretan, <i>Dynamis of Trisagion</i> , mode II. | 4:40 |
| 3. Nikolaos Daskalakis, <i>Doxology</i> , mode "barys enharmonios" (plagal III). | 5:32 |

Musical supervision and notes: George Amaryanakis.
 Recording, cover design and coordination of publication: Nikos Dionyssopoulos.
 Recordings made in February 1988, in the *Katholikon* (main church) of Arkadi Monastery.
 Tape recorder: Sony PCM - F1. — Microphones: Neumann SM-69, U-67.
 Photographs: Archives of the Department of Musicology, University of Crete.
 Cover: The photographs are taken from *Manuscripts of Ecclesiastical Music 1453-1820* (in Greek), by M. Chatziyakoumis, published by National Bank of Greece, Athens 1980, pl. 16 of Appendix (front cover, Ruler of modes, a manuscript dated 1767 in the possession of Docheiariou Monastery, Mount Athos) and pl. 57 in Photographic Material (back cover, example of musical notation in a manuscript codex of 1700, inscribed by Arsenios, Bishop of Kydonia [see enclosed booklet], preserved at Grand Lavra Monastery, Mount Athos).
 English translation: John Leatham.
 Translations of the texts of hymns are taken from "Holy Cross Service Book", Holy Cross Orthodox Press, Brookline, Mass. 1978.
 Transfer engineer: GPI, Dimitris Nikolaou.
 Cover printed by A. Andreou.
 Published July 1988. Second edition: 1995 © C.U.P. ● Booklet in English included.

Publisher and main distributor: Crete University Press, Foundation for Research & Technology - Hellas, P.O. Box 1527, 711 10 Iraklio, Crete, Greece, tel. (081) 239 791, 210 035, 231 299, (01) 330 15 83, 381 83 72, fax (081) 210 090, (01) 330 15 83.

ΕΡΓΑ ΚΡΗΤΩΝ ΜΕΛΟΠΟΙΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Ο ΚΡΗΣ (†1815) - ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΔΑΣΚΑΛΑΚΗΣ (1897-1988)

WORKS BY CRETAN COMPOSERS

GEORGIOS KRIS (d.1815) - NIKOLAOS DASKALAKIS (1897-1988)

ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΥΖΑΝΤΙΝΗ ΧΟΡΩΔΙΑ ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ

ΔΙΕΥΘΥΝΕΙ Ο ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΑΜΑΡΤΙΑΝΑΚΗΣ

MUNICIPAL BYZANTINE CHOIR OF HERAKLION

CONDUCTOR: GEORGE AMARYANAKIS



ΒΥΖΑΝΤΙΝΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΗ ΜΟΥΣΙΚΗ

BYZANTINE CHURCH MUSIC

1

Η 'Αρμότια Βυζαντινή Χορωδία 'Ηρακλείου' ιδρύθηκε τον Φεβρουάριο του 1986, ύστερα από πρόταση του Διευθυντή της Γραμματείας 'Αρμολογίας' ή δούλο Γεωργιάδη με την επίδραση, 57-2-86 απόφαση του Δημοτικού Συμβουλίου 'Ηρακλείου', με τους εξής στόχους:

α. Την καλλιέργεια και προβολή της Βυζαντινής 'Εκκλησιαστικής Μουσικής, τόσο στην Κρήτη, όσο και στην Ελλάδα, με αξιολογιότητα, παροχή Εκκλησιαστικής μουσικής ήδη από το χρόνο της Βενετοκρατίας, όσο και στην Ελλάδα, 'Ελλάδα και στο 'Εξωτερικό.

β. Την παραγωγή διερεύνηση των μεθόδων γραφιστικής 'Εκτέλεσης των διαφόρων ειδών της φωνιακής τέχνης.

γ. Την 'Εκπαίδευση, 'Εκπαίδευση και 'Εκτέλεση Εκκλησιαστικών συνθέσεων παλαιότερων και νεότερων Κρητών μελών, με σκοπό την 'Εκδοση μόνιμης σειράς 'Αντιπροσωπευτικών Δίσκων. 'Η χορωδία έχει πραγματοποιήσει δημόσιες 'Εμφανίσεις στην 'Ελλάδα και το 'Εξωτερικό.

The Municipal Byzantine Choir of Iraklion was founded in February 1986, following approval by the Municipal Council of a proposal by George Amaryanakis who became its Director.

The objectives of the Choir are:

a. The cultivation and promotion of Byzantine Ecclesiastical Music in both Crete, which has a notable tradition of ecclesiastical music dating to the years of Venetian occupation, and elsewhere in Hellas and abroad.

b. To rehearse the various methods of choral psalmody; and

c. To select, learn, and perform ecclesiastical compositions by early and later Cretan composers in order to produce a series of representative recordings.

The Choir has performed in public in Greece and abroad.



Το μέλη της χορωδίας: 'Αθανασίας 'Εμμανουήλ, α' φωνής 'Ιν. Μεταμορφώσης Σπύρος Κορέων 'Ηρακλείου, 'Ανδρονίκος 'Εμμανουήλ, α' φωνής 'Ανδρόνικος 'Ηρακλείου, Βοηθός/α Γεώργιος 'Ισοκρίτης Βουσιολιάς Κομοτηνίτης, α' φωνής Μεταμόρφωσης Σπύρος Παπιδών 'Ηρακλείου, Γεωργιάδης Δημήτριος, β' φωνής 'Ιν. 'Αγιος Δημήτριος 'Ηρακλείου, Γεωργιάδης Φίλιππος, α' φωνής 'Ιν. 'Αγιος Σπύρος 'Ηρακλείου, Δουσιολιάς Παναγιώτης 'Ισοκρίτης, Καμήρης Κομοτηνίτης, 'Ισοκρίτης Κορέβης Δημήτριος, α' φωνής 'Ιν. 'Αγιος Νεκτάριος 'Ηρακλείου, Κοσιανάκης Γεώργιος, β' φωνής 'Ιν. 'Όσιος Ελπίδης Κρησιόδωτος 'Ηρακλείου, Κοσιολιάς Γεώργιος, α' φωνής 'Ιν. 'Αγιος Παναγιώτης 'Ηρακλείου, Ανδρονίκος Ελέγγιος, α' φωνής 'Αγιος Βασίλειος 'Ηρακλείου, Μουσαγιώτης Δημήτριος, α' φωνής 'Ιν. 'Όσιος Ελπίδης Κρησιόδωτος 'Ηρακλείου, Νουδίας Σπύρος, Βοηθός/α Γεωργιάδης Παναγιώτης Γεώργιος, φωνής 'Πλάτης' Αντώνιος, α' φωνής 'Ιν. Κορήμιος Θεόδωρος 'Ηρακλείου, Σαφροβλιάς 'Ιωάννης 'Ισοκρίτης Σπυρίδης 'Ιωάννης.

β' φωνής 'Ιν. 'Αγιος Βασίλειος Κρησιόδωτος 'Ηρακλείου, Σπυριδίου 'Εμμανουήλ, 'Ισοκρίτης Σπυριδίου 'Εμμανουήλ, α' φωνής 'Ιν. 'Αγιος Γεώργιος 'Ηρακλείου, Χαλκιάδης 'Αντώνιος, α' φωνής 'Αγιος Κοσμάριος 'Ηρακλείου, Χατζιδάκης Σπύρος, β' φωνής 'Ιν. Ποταμιός τόν Σπυριδίου 'Ηρακλείου, Χατζηγιάννης Θεόδωρος, α' φωνής 'Ιν. 'Αγιος Νικόλαος 'Αλικουσιώτης.

Members of the Choir: Athanasakis Emmanouel, Andronikakis Emmanouel, Daskalakis Panayotis, Grammatikakis Philipp, Halkiadakis Antonios, Hatzakis Spyros, Hatzioannakis Theodoros, Karteris Konstantinos, Korvidis Demetrios, Koslidis Georgios, Kosmakiakos Georgios, Lisariakos Evangelos, Mesanakis Demetrios, Narakis Stelios, Patsourgiakos Georgios, Platis Antonios, Sarraveliakakis Ioannis, Stratakis Ioannis, Sylliakakis Emmanouel, Szafrojadakis Antonios, Voryoyakis Georgios, Voskiylakis Konstantinos, Yakoussakis Demetrios.

Οι Πανεπιστημιακές 'Εκδόσεις Κρήτης (Π.Ε.Κ.) είναι ένα ανεξάρτητο διοικητικό μη κερδοσκοπικό 'Εθνικό 'Εργμα, που συστάθηκε το 1985 μέσα στο πλαίσιο του 'Εθνικιστικού Τεχνολογίας & 'Ερευνας, με την 'Υποστήριξη Δραστή της Πολιτισμικής 'Ενωσης 'Αμερικής. Σκοπός των Π.Ε.Κ. είναι οι 'Εκδόσεις 'Επιτομολογικών βιβλίων 'Ελληνικής 'Αισθητικής.

Επί πλέον, η 'Εκπαίδευση 'Εθνομουσικολογίας στο Πανεπιστήμιο Κρήτης 'δωσε την ώθηση στις Π.Ε.Κ. να συσταθούν στο 'Εθνικό τμήμα προγράμματος και μουσικής 'Εκδόσεις.

Για τούτες τις μουσικές 'Εκδόσεις λειτουργεί συμβουλευτική 'Επιτροπή που 'Αποτελείται α' (αλφαβητικά) Γεώργιος 'Αμαρυανιάκης, Θεόδωρος 'Αντωνίου, Φίλιππος 'Ανογειανιάκης, Δημήτριος Γιάννου, Μάριος Δραγούμης, Γεώργιος Κουκουράς.

*Υπεύθυνος της σειράς των μουσικών 'Εκδόσεων είναι ο Νίκος Διονυσίου.

Crete University Press (C.U.P.) was established in 1985 with a donation from the Pan-Cretan Association of America. Operating as part of the Foundation for Research & Technology — Hellas (FORTH), the C.U.P. aims at the publication of books of a high academic standard.

The existence of a Department of Ethnomusicology at the University of Crete provides the C.U.P. with the opportunity to include works of musical interest in its publications list.

Editorial control of musical publications is exercised through an Advisory Committee comprising the following members (in alphabetical order): George Amaryanakis, Theodor Antonios, Fivos Anoyanakis, Markos Dragoumis, George Koukouros, Dimitris Yazanos.

Nikos Dionysopoulos is responsible for this musical series.